

# 重 塑 浦 江

REBUILD  
HUANGPU  
RIVER

世界级滨水区开发规划实践  
A WORLD-CLASS WATERFRONT  
PLANNING PRACTICE

上海市黄浦江两岸开发工作领导小组办公室  
上海市规划和国土资源管理局  
上海市城市规划设计研究院  
上海市城市规划行业协会

中国建筑工业出版社

TU984.251  
20113

阅 览

# 重 塑 浦 江

REBUILD  
HUANGPU  
RIVER

世界级滨水区开发规划实践  
A WORLD-CLASS WATERFRONT  
PLANNING PRACTICE

上海市黄浦江两岸开发工作领导小组办公室  
上海市规划和国土资源管理局  
上海市城市规划设计研究院  
上海市城市规划行业协会



图书在版编目(CIP)数据

重塑浦江：世界级滨水区开发规划实践/上海市城市规划设计院等主编. -北京:中国建筑工业出版社, 2010  
ISBN 978-7-112-11985-1

I.重... II.上... III.城市-理水(园林)-景观-规划-上海市 IV.TU986.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第057985号

责任编辑：徐纺 滕云飞  
装帧设计：上海无为艺术设计有限公司

重塑浦江  
世界级滨水区开发规划实践

上海市黄浦江两岸开发工作领导小组办公室  
上海市规划和国土资源管理局  
上海市城市规划设计研究院  
上海市城市规划行业协会 编

★  
中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）  
各地新华书店、建筑书店经销  
上海美雅延中印刷有限公司制版、印刷

★  
开本：787×1092mm 1/8开 印张：28 1/4 字数：750千字  
2010年4月第一版 2010年4月第一次印刷  
定价：260.00元(平装)  
ISBN 978-7-112-11985-1

(19255)  
版权所有 翻印必究  
如有印装质量问题，可寄本社退换  
(邮政编码 100037)

## 编委会

### 主任

余力 冯经明 毛佳樑

### 委员

徐毅松 俞斯佳 张帆 叶贵勋 耿毓修 苏功洲 顾军

### 专家

余秋雨 郑时龄 王新奎 夏丽卿 伍江 蔡达峰 张绍樑  
叶贵勋 顾骏 黄富厢 傅克诚 邢同和 赵天佐 薛理勇  
赵文琪 许如庆 汤志平 庄少勤 冷旭生 夏雨 倪秉 祁彦  
张玉鑫 姚凯 张浪 何善权 陈友华 程乃珊 张松 郁鸿胜  
马钦忠 王小鹰 江家骅 傅日义 谭玉峰 李孔三 蔡大雄  
贺斌吾 马西亚·柯迪纳克斯 陈立民 周学望

### 顾问

耿毓修

### 执行主编

俞斯佳 苏功洲 张帆

### 执行副主编

王嘉澍 奚文沁 李萱

### 编辑

奚东帆 王佳宁 郭鉴 钱欣 郑科 王曙光 冯磊 陈敏  
张旻 杨柳 徐丹 王剑 王明颖 卢柯

### 摄影

薛长命 刘建新 覃俊华 姚铿 郑宪章 陈宗亮 吴秋晴 倪嘉  
苏志远 倪建强 李锐·陈志民 秦战 吴蒙凡 施燕

### 封面书法

傅平

# 目录

## CONTENTS

序 前言	OPENNING WORDS PREFACE
I 百年大计	PLAN WITH VITAL IMPORTANCE
II 科学规划	PLANNING WITH SCIENCE
III 重塑功能	RESHAPE FUNCTIONALITIES
IV 公众江岸	RIVERFRONT FOR PUBLIC
V 生态优先	ECO-PRIORITY DEVELOPMENT
VI 再现风貌	REHABILITATION
VII 城市景观	CITYSCAPES
VIII 精彩世博	WONDERFUL EXPO 2010
附录	APPENDIX
后记	POSTSCRIPT

	因水而兴	Growth by River	018
	历史机遇	Opportunity in History	022
	世纪决策	Great Decision	024
	他山之石	Case Study	032
	规划创新	Creativity in Planning	036
	管理之要	Management Highlights	044
	功能转换	Transformation	056
	功能提升	Upgrading	063
	功能复合	Integration	070
	开放的江岸	Open Space	078
	可达的江岸	Accessibility	085
	宜人的江岸	Amenity	088
	修复生态环境	Recovering Eco-system	104
	保障生态安全	Ensuring Eco-safety	116
	注重低碳发展	Promoting Low-Carbon Development Model	118
	留驻历史	Retaining the History	128
	唤醒历史	Waking up the History	142
	续写历史	Continuing the History	152
	多样性与标志性	Diversity and Landmarks	166
	韵律感和层次感	Sense of Rhythm and Layering	170
	戏剧性是江岸的表达	Dramatic Riverfront	176
	发展的推进器	Driving Force	186
	后世博的精彩	Vitality of Post-Expo	197
	百家论坛	Forum	200
	大事记	Memorabilia	209
	调查问卷	Questionnaire	214
			218

序

---

OPENNING WORDS

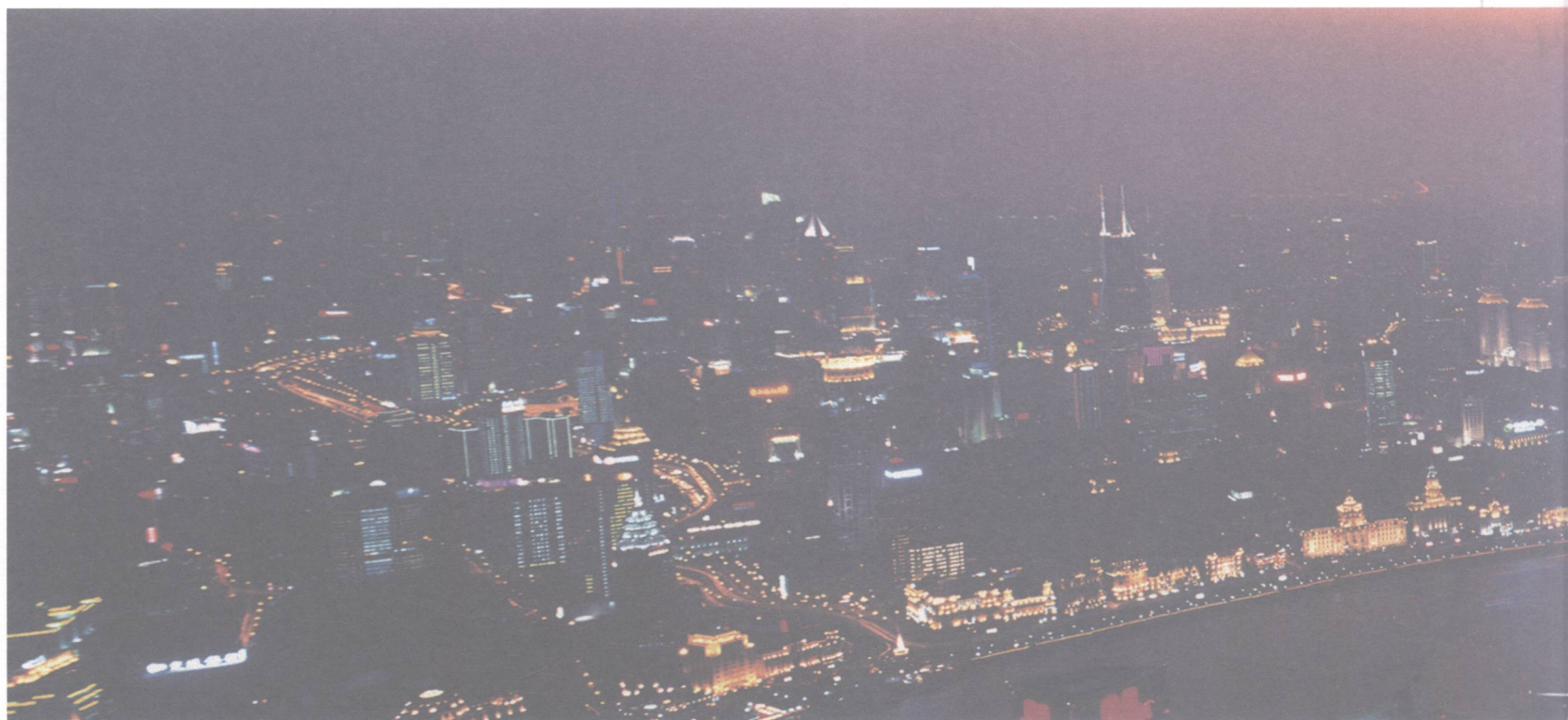
黄浦江是上海的母亲河。实施黄浦江两岸综合开发，重塑城市功能、景观与环境，是上海市委、市政府的重大决策，也是全市人民的共同心愿。

岁月荏苒，时光如梭，黄浦江两岸综合开发已经八年。八年来，立足百年大计，打造世纪精品，黄浦江两岸综合开发有力有序推进，功能转化步伐加快，历史文脉得以延续，形象面貌焕然一新。《重塑浦江》以图文并茂、案例证实、百家争言等多种形式，全面回顾和总结了八年浦江开发的不平凡历程，生动记录和反映了八年浦江两岸的历史性变化，是一本具有很强理论和实践指导意义的图书。

我们要深入贯彻落实科学发展观，以举办一届成功、精彩、难忘的世博会为契机，进一步加快推进黄浦江两岸综合开发，努力把黄浦江两岸建设成为国际一流的生态滨江发展轴。

韩正

上海市市长  
2010年4月



Huangpu River is the mother river of Shanghai. The Huangpu Riverside Comprehensive Development, reshaping the urban functions, landscape and environment, is an important decision made by both Shanghai Municipal Community of CPC and Shanghai Municipal Government, as well as the common aspiration of the people throughout the city.

Time goes so fast; and when we look back, eight years have gone since the beginning of the comprehensive development. During this period, people envisaged this project of century-long significance and strove to create a century-lasting boutique. Now the Huangpu Riverside Comprehensive Development is being pushed forward orderly and energetically, with the functional transformation accelerated and the historical and cultural context continuing, hence the landscape along the river has taken a new look. The book "Rebuild Huangpu River", reflecting the course of its eight years' development gives the audiences a comprehensive summary and look-back to what have happened to this river banks as well as a vivid record to the changes this river banks have experienced during these period. In addition, it is truly a book for theoretical and practical studies.

We will continue to implement the scientific outlook on development and further speed up the comprehensive development along the river, by taking the opportunity of hosting a World Expo successful, splendid and unforgettable in Shanghai, to endeavor to build the both banks of Huangpu River into a world-class ecological development waterfront axis.

HAN, Zheng  
Mayor of Shanghai  
April, 2010



前言

---

PREFACE

黄浦江，上海的母亲河，记载着上海的沧桑变迁。自1843年上海开埠时起，特别是到1930年代，她将上海由一个名不见经传的小渔村，带入到远东国际化大都市行列。新中国成立后的半个多世纪里，这条河流又承担起支撑上海工业和城市发展的重任。浦江边曾经林林总总的工厂和码头，记录着历史的荣耀与辉煌。

自1990年代以来，伴随着上海产业结构、城市布局调整和国际航运的发展，黄浦江沿岸原来以工业和码头仓储为主的功能布局已不适应时代的需要。抓住产业升级和城市转型的机遇，将浦江沿岸从交通运输、仓储码头、工厂企业为主，转换到以金融贸易、文化旅游、生态居住为主，尽快实现由生产型向综合服务型的转换，成为全社会的共识与呼声。

在这样的背景下，2002年1月10日，上海市委、市政府向海内外宣布了启动黄浦江两岸综合开发的重大决策。作为实施这一重大战略决策的工作人员，我们在倍感激动和鼓舞的同时，亦深深感到自身所承担的责任之重大。黄浦江对于上海这座城市的特殊意义是任何其他河流不能替代的。适应时代发展的要求，推进黄浦江两岸开发，坚持“百年大计、世纪精品”的原则，打造具有国际水平的水景岸线，这既是历史赋予我们的神圣责任，也是人们寄予我们的殷切期望。

按照市委、市政府的部署，八年来，在全市方方面面的支持和配合下，在国内外专家的关心和帮助下，我们以筹办世界博览会为契机，迎难而上，奋力推进黄浦江两岸综合开发，取得了重要进展：一批高水平规划编制完成；一批规章制度制定出台；大片滨江公共绿地纷纷建成开放，滨江环境景观进一步改善。市区联手的开发机制有序运作，土地储备与出让工作稳步推进，重点地区开发进度不断加快；岸线功能转换工作逐步展开，服务于金融中心与航运中心的新功能性项目建设取得明显进展。目前，以世博园区为中心，从杨浦大桥到卢浦大桥，母亲河两岸已经装点一新。随着举世瞩目的世博会的召开，她将以靓丽大气的面貌，笑迎海内外宾客的到来。

回顾八年来的日日夜夜，我们深感不易，同时更感欣慰。应当说，在开发推进中，我们遇到的问题比预想的更多。如整体规划总量平衡，由于黄浦江两岸土地、房屋权属主体多且关系复杂，开发回旋余地小，要适应区域整体开发的要求，发挥好协同效应，难度很大；此外，为延续历史文脉，有价值的历史保护、保留建筑远比原先估计的多。对于这些问题，我们都本着高度负责的态度，认真研究解决。既然历史让我们担当开发母亲河的重任，我们就必须心怀崇敬，让母亲河重焕青春，成为城市之光，人民之江。

世博会已经走来。展望未来，黄浦江两岸开发的机遇和挑战并存，任务也更加艰巨。我们深信，在加强规划控制的前提下，通过深化优化城市设计，为使两岸形成旅游、文化、休闲的新业态而不断努力，黄浦江的明天将更加美好，上海的明天将更加美好。

谨以此书献给关心和支持黄浦江两岸综合开发的广大市民以及为之倾注心血和付出努力的人们。



上海市黄浦江两岸开发工作领导小组办公室主任

2010年3月

Huangpu River, the mother river of Shanghai, has been recording the history of Shanghai and its great changes. As early as 1843, Shanghai was merely a little quay; however starting from an unknown small fishing village in 1930s, it was growing into a big city among the Far East metropolises.

Ever since 1990s, Shanghai's industrial structure and urban layout have undergone a readjustment, and its international shipping industry has developed rapidly. Therefore, its original functional configuration along the river banks has no longer satisfied the new needs as its past function mainly served as industrial, dock and warehouse purposes. Now, it becomes a common understanding and voice from the whole society to shift, as soon as possible, the functions along the banks of Huangpu River from the production configuration of transportation, docks and warehouses and factories to an integrated service for finance and trade center, tourism and ecologic housing communities. Shanghai Municipal People's Government made its important decision on 10 January 2002 and announced to the whole world its start to develop the banks of the Huangpu River in a comprehensive way. Being as the working staffs for implementing this strategic decision, we were greatly excited and encouraged on the one hand and felt great responsibility on the other hand. We knew the Huangpu River is special for this city and has irreplaceable function by any other rivers. We have the responsibility also the hope pinned on us by our people to adapt to the time, promote the development of the banks of the River and build it as a world-class waterfront line. During the past 8 years, the integrated development of the Huangpu River has made great success thanks to the support and cooperation of every works of the society, the great contributions devoted by domestic and international experts and also our hardworking. These achievements and progresses include: a number of state-of-the-art urban plannings have been prepared; a set of regulations and policies promulgated; a great size of public green belts along the banks constructed and opened to the public; the environment and landscape of the river banks further improved; the joint development mechanism properly working, the land reserve and lease on the way in parallel steadily; the development of key areas accelerated; the river bank function transformation being successfully carried out; its new functionalities for serving finance centers and shipping terminals gradually and obviously achieved. Now this mother river presents us a brand-new look along its banks from the Yangpu Bridge to the Lupu Bridge, with

Expo Site as the center. It is ready to welcome with its beautiful and decent face 70 million world guests, home and abroad, with the opening of 2010 World Expo that attracts the attention of the whole world.

Looking back the past 8 years, we feel these achievements are not easy to get while we are happy with these achievements. It is true we met much more difficulties than we expected. Taking the overall planning with overall balance for example, it is quite difficult to coordinate good various ownerships of land and real estates while we are required to present our good coordination function and effect. Furthermore, valuable cultural heritages and buildings that we must protect and reserve are much more than we forecasted before. For all these issues, we are always in high responsibility to discuss and seek for the best solution. The history gives us the duty to develop our mother river, naturally we should try our best to construct and develop it to be the landmark of the city and the river of the people.

This book is dedicated to Shanghai citizens who gave their passion and support to the development of Huangpu River and to all persons who contributed their hardworking in such development.

YU, Li

Director of Shanghai Municipal Leading Group  
for Development of Huangpu River Banks General Office  
March, 2010

黄浦江两岸综合开发是上海城市发展历程中的一件大事，是新世纪上海为延伸浦东开发开放效应，进一步增强城市综合竞争力而作出的一项重大战略决策。

黄浦江两岸综合开发是上海加快转变经济发展方式，建设四个中心的重要举措。在全球发展高度融合、经济竞争日益激烈的新时期，加快推进落实“四个率先”，建设“四个中心”和现代化国际大都市是国家赋予上海的重大战略任务。黄浦江曾是上海重要的内河航道和工业基地，它引领了上海的近代化进程，见证了工业化时代上海的发展，是上海城市功能和产业发展的重要轴线。浦江开发对沿岸工厂、码头进行系统改造，大力发展现代服务业，建立综合功能区，将为上海“四个中心”的建设提供战略性支撑。

黄浦江两岸综合开发是加快旧区改造，改善城市环境的重要举措。综合开发之前，浦江两岸空间被大量企业、仓储、码头占据，自然生态消失，水土污染严重，公共空间稀缺，环境品质低下，是全市旧区改造任务最为繁重的地区。浦江开发推动了沿岸港口码头、工厂企业以及旧住区的搬迁改造，大力修复黄浦江生态环境，开辟连续的滨江绿带和大量的公共空间，使母亲河重新回归市民生活，实现了“还江于民”。

黄浦江两岸综合开发是弘扬城市文化，塑造国际大都市形象的重要举措。上海依水而兴，黄浦江的发展引领时代风潮，见证城市变迁，两岸地区积淀了深厚的文化底蕴，培育了海派文化的精神，在很长的历史时期都是上海城市的象征。浦江开发保护两岸历史文化遗存，挖掘、延续和发扬其蕴含的城市文化传统和精神，并充分利用优美的水体自然景观，建设反映上海城市风貌特征的，具有强烈视觉效应的滨水景观，塑造国际大都市的崭新形象。

按照“高起点规划、高水平开发”，打造“世纪精品”的总体要求，黄浦江两岸综合开发立足上海，放眼世界，在规划编制、管理、开发实施的制度建设和运作方法等方面都做了创新性的尝试。以浦江办与规土局为主，建立起稳定高效的规划管理工作平台。在开发建设中坚持规划先行，把握国际大都市滨水区发展趋势，积极引入国际先进规划理念，建立多层次的规划体系，并在规划全覆盖基础上不断深化细化，保证了规划的前瞻性、科学性和操作性，为推动黄浦江两岸综合开发打下了坚实的基础。两岸开发工作形成的一些新思维、新理念和成功的经验，对于推动上海城市规划和开发管理水平的提高起到了良好的示范作用。

2010年，黄浦江两岸地区综合开发工作正式启动已逾八年，又正值世博会召开之际。经过各方面积极不懈的努力，综合开发已经取得了令世人瞩目的成就。两岸地区功能转换步伐加快、历史文脉得以延续、景观生态焕然一新，北外滩、十六铺等一批重点地区相继完成改造和开发。黄浦江摆脱了日渐边缘化的发展态势，重新回归城市生活的中心，作为上海产业和空间发展主轴线的地位进一步强化。浦江开发已经成为新世纪上海城市发展的焦点之作。

黄浦江两岸地区综合开发是一项“百年大计”，新世纪第一个十年的开发工作重点集中在老企业的搬迁、基础设施改造以及滨江公共环境建设，这些都构成了黄浦江两岸地区今后发展的坚实基础，为浦江开发的百年大计书写下壮美的开篇。国家关于上海建设“两大中心”、发展“两大产业”、发展大浦东等重大战略的相继出台，以及世博会的后续效应的逐步释放，都将为黄浦江的可持续发展注入强大的动力。

上海正全面践行科学发展观。以科学发展观为指导的城市发展必须以人为本，通过科学的规划调控和组织实施，切实维护公众的合法权益，促进经济效益、环境效益和社会效益的融合。我们将继续按照市委市政府的总体要求，把科学发展观贯穿于黄浦江两岸综合开发工作的各个环节，进一步解放思想、开拓创新，将黄浦江真正建成城市规划、城市建筑、城市更新的世纪精品，为推进上海国际化大都市建设和城市规划事业的发展壮大作出不懈努力！

冯经明

上海市规划和国土资源管理局局长  
2010年3月

The Huangpu Riverside Comprehensive Development is a major event in the Shanghai development progress, and also a significantly strategic decision made by Shanghai Municipality in the new century for extension of the Pudong's development and opening-up effects and for further enhancement of the city's integrated competitiveness.

The Huangpu Riverside Comprehensive Development is an important measure to speed up the transformation of economic development mode and build the Shanghai's "Four Centers". During a new era of the high integration of global development with increasingly fierce economic competition, to accelerate the implementation of "Four Firsts" and the construction of "Four Centers" and modernized international metropolis is a major strategic task given by the country. Huangpu River was once an important inland waterway and the industrial base along its riverside, which led the Shanghai's modernization process and witnessed the city's growth in the industrial age, forming an essential axis of the urban function and industrial development in Shanghai. The riverside development the river will provide strategic support to the construction of "Four Centers" in Shanghai, including systematic modification for factories and docks along the river, vigorous development of modern service industry and establishment of integrated functional area.

The Huangpu Riverside Comprehensive Development is an important measure to accelerate the renovation of old city area and improvement of the city's environment. Before the comprehensive development, the riverside area has been occupied by a large number of enterprises, storage, docks and others, with natural ecosystem disappeared, serious water and soil pollution, scarce public space, and low-quality environment, so the renovation task in this area is the most hard-pressed in the city. However, the riverside development pushes forward the relocation and renovation of factories, enterprises and old settlement, energetic restoration of the eco-environment along Huangpu River, opening-up of continuous waterfront greenbelts and a lot of public space, so that the mother river would return to the public life, realizing "the river back to the people".

The Huangpu Riverside Comprehensive Development is an important measure to carry forward the urban culture and remodel the image of international metropolis. Shanghai has been growing beside water, and the development along Huangpu River leads the time trend and witnesses the city's evolution. Therefore, this riverside area has accumulated a profound cultural heritage, and fostered the spirit of Shanghai-style culture, which has become the symbol of Shanghai City for a very long historical period. The riverside development will not only protect the historical and cultural relics on both banks, but also excavate, inherit and carry forward the city's cultural tradition and spirit, and take full advantage of the beautiful aquatic landscape to build waterfront sceneries reflecting the Shanghai's urban style and features with strong visual effect, shaping the brand-new image of the international metropolis.

In accordance with the overall requirements of "Planning from a high starting point and developing at a high level", and the creation of "Century Fine Project", the Huangpu Riverside Comprehensive Development, by taking a broad view to the world, has done an innovative attempt in respect to the system construction and

operation methods in the planning preparation, management, and development implementation. For this purpose, Office of Shanghai Huangpu River Development Leading Group and Shanghai Municipal Bureau of Planning & Land Resources have jointly set up a stable and efficient planning and management working platform. In the process of the development construction, we have insisted that planning should always precede all others, grasp the waterfront development trend in the international metropolises, and proactively introduce the world's advanced planning concepts, so as to establish a multi-level planning system. In addition, on the basis of the full coverage of planning, we should keep on its deepening and refining, to ensure that the planning is perspective, scientific and operational, in order to lay a solid foundation for the promotion of the Huangpu Riverside Comprehensive Development. In the work of this development, we have acquired some new thinking, novel concepts, and successful experience, setting a good example for the promotion of Shanghai's urban planning and the elevation of development and management.

By 2010, eight years have passed since the Huangpu Riverside Comprehensive Development was officially launched. Now, it is also a time when the World Expo will be held. With the unremitting efforts from all the aspects, the comprehensive development has made the achievements that have attracted world wide attention. Now, the pace of the functional transformation cross the river has sped up, the historical context has extended, and the ecologic landscape has taken a new look. Up to today, a number of the key areas, such as North Bund, Shiliupu Area, etc, have completed their reconstruction and development. The Huangpu River has got rid of the increasingly marginalized development trend, to come back to the center of the city life, and further strengthens its position as the axis of Shanghai's industrial and spatial development. Therefore, the Huangpu Riverside Comprehensive Development becomes the focus of the Shanghai urban development in the new century.

**FENG Jingming**

Director of Shanghai of Planning and  
Land Resources Administration Bureau  
March, 2010